

*Давлетшина С. М., к.филол.н. доцент кафедры романо-германского  
языкознания и зарубежной литературы,*

*ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы» (Уфа, Россия)*

*Богданова К. Р., студентка*

*ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы» (Уфа, Россия)*

## ОСОБЕННОСТИ ФРАНЦУЗСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

**Аннотация:** В статье раскрывается понятие «дискурс», а также лексико-грамматические особенности французского политического дискурса. Приведены цитаты речей президентов Франции и их анализ.

**Ключевые слова:** дискурс, политический дискурс, текст.

**Abstract:** The article reveals the concept of "discourse" as well as the lexicon-grammar features of French political discourse. The quotes of the speeches of the French presidents and their analysis are given.

**Keywords:** discourse, political discourse, text.

Понятие «дискурс» порождает существенные трудности, потому как у данного термина есть большое количество определений, противоречащих друг другу. Обозначение «дискурс» используют в гуманитарных науках, где он прямо или косвенно объединен с изучением функционирования языка.

Термин «дискурс» от французского языка, где *discours* рассуждение, выступление или речь в общем понятии, не рассматривался отдельно от своего лексического значения и приравнивался к речевой коммуникации [3, с. 342]. По мнению О.А. Воронковой дискурс – это «коммуникативный процесс, включающий в себя последовательные периоды коллективных обсуждений,

социально значимых вопросов и последующие за ними решения, влияющие на ход социальной практики» [2, с.15].

На сегодняшний день вопрос о политическом дискурсе становится все более актуальным. Коммуникация между политиками является важным компонентом общественной деятельности, так как политики обращаются как к гражданам своего государства, так и ко всему мировому сообществу. Представление страны политическими лидерами формирует отношение к стране и ее роль на международной арене. Данные факторы притягивают интерес многих лингвистов. Не случайно политический дискурс изучается многими науками: социолингвистикой, лингвокультурологией, политической лингвистикой, межкультурной коммуникацией и др.

Французы отличаются особой любовью к своей стране. Поэтому они не любят слушать «сухие» речи, состоящие лишь из тезисов и констатации фактов. У политиков появляется сложная задача – выступить с речью так, чтобы заинтересовать слушателей. Тогда французским политикам приходится прибегать к использованию различных лексических средств, чтобы привлечь внимание избирателей. В их официальных выступлениях прослеживается высокий уровень патриотизма, любви к стране и гордости за нее. Например, баллотировавшийся президент в своей речи акцентирует внимание на проблеме, с которой столкнулась страна, и предлагает способы её решения.

Ярким примером патриотической речи стала предвыборная речь Франсуа Олланда, произнесенная 22 января 2012 года: *“Chacune, chacun, ici, plus loin, en métropole, en Outre-mer a son histoire, ses racines, son parcours, ses préférences, sa singularité. Mais nous appartenons à la même Nation, avec ses valeurs, ses principes, sa culture, sa langue, ses institutions et nous aspirons donc au même avenir...”* [5]. Слова президента пропитаны духом патриотизма и единства с государством. Он говорит о том, что все жители разные, но их объединяет одно – родина.

Николя Саркози в обращении к электорату в Ниме 29 марта 2012 года так же проявил высокий уровень патриотизма. В своем выступлении, которое

длилось около часа, президент обратил внимание на проблемы миграции и последствия экономического кризиса, а закончил его лозунгом «Да здравствует Франция! Да здравствует республика!» Стоит заметить, что зачастую и Эммануэль Макрон любит заканчивать свои обращения к гражданам таким же лозунгом: “*Vive la République! Vive la France!*”.

Президент Франции Эммануэль Макрон, в своей инаугурационной речи многократно произносит слово «*la responsabilité*», подчеркивая, что теперь он несет ответственность за будущее страны. “*La responsabilité qu’ils m’ont confiée est un honneur, dont je mesure la gravité*”. «Ответственность, которую мне доверили – это честь, которую я ценю». “*La responsabilité de toutes les élites – politiques, économiques, sociales, religieuses - de tous les corps constitués de la Nation française, sera appelée*”. «Будет призвана ответственность всех элит – политических, экономических, социальных, религиозных – всех групп общества, составляющих французскую нацию».

Так же, в обиход с 2020 года вошло новое слово в связи с пандемией коронавируса – “Covid-19”. В своём обращении к гражданам 12 марта 2020 года Эммануэль Макрон часто повторяет такие слова, как вирус, эпидемия, заболевание, здоровье, призывая страну относиться внимательно и осторожно к этой проблеме: “*Depuis quelques semaines, notre pays fait face à la propagation d’un virus, le Covid-19 <...> Cette épidémie qui affecte tous les continents et frappe tous les pays européens est la plus grave crise sanitaire qu’ait connu la France depuis un siècle*” [4]. «Вот уже несколько недель наша страна сталкивается с распространением вируса Covid-19 <...> Эта эпидемия, поражающая все континенты и все европейские страны, является самым серьезным кризисом в области здравоохранения, который пережила Франция за столетие».

Говоря о грамматическом уровне в речах французских политиков, необходимо отметить, что особенностью французского политического дискурса является частое использование личных местоимений *je* и *nous*. Эммануэль Макрон, в своей речи о новой коронавирусной инфекции, употребил местоимение *nous* 74 раза, а местоимение *je* 51 раз. “*C’est pourquoi, en votre*

*nom, je tiens avant toute chose à exprimer ce soir la reconnaissance de la Nation à ces héros en blouse blanche, ces milliers de femmes et d'hommes admirables qui n'ont d'autre boussole que le soin, d'autre préoccupation que l'humain, notre bien-être, notre vie, tout simplement*". Таким образом, он даёт понять гражданам, что сохранение здоровья – это результат общей работы.

Во французском политическом дискурсе чаще всего употребляются формы настоящего и будущего времен, прошедшее время используется реже.

Настоящее время политики используют для того, чтобы обратить внимание на достигнутые успехи или выразить личное отношение к проблеме.

*“Depuis quelques semaines, notre pays fait face à la propagation d'un virus<...>”*. «Уже несколько недель наша страна сталкивается с распространением вируса <...>».

Будущее время используется французскими политиками для описания каких-либо действий, планирующихся для реализации в будущем. *“Des consignes renforcées seront données dès demain afin que nos aînés n'attendent pas longtemps, que des files ne se constituent pas, que les distances soient aussi tenues et que ces fameuses mesures barrières soient bien respectées”*.

Прошедшее время употребляется, когда политик говорит о фактах, произошедших незадолго до произнесения речи, о каких-либо достижениях или о прошлом страны. *“ <...> le Covid-19, qui a touché plusieurs milliers de nos compatriotes. <...> Durant plusieurs semaines, nous avons préparé, agi”*. «<...> Covid-19, от которого пострадали несколько тысяч наших соотечественников. <...> Несколько недель мы готовились, действовали».

Таким образом, французский политический дискурс обладает характерными лексико-грамматическими особенностями. На грамматическом уровне отличительной чертой является частое употребление личных местоимений *“je”* и *“nous”*, а также превалирование глагольных форм настоящего и будущего времен. На лексическом уровне наблюдается употребление лексики, относящейся к эпидемии коронавируса и повышенной ответственности главы государства.

### **Библиографический список:**

1. Арутюнова Н.Д. Лингвистический энциклопедический словарь / Н.Д. Арутюнова, В.А. Виноградов, В.К. Гак; под ред. В.Н. Ярцевой. – М.: Советская энциклопедия, 1990 – 620 с.
2. Воронкова О.А. Кризис идеологии и развитие социально-политического дискурса в России (1985-2010 гг.): автореф. дис... канд.полит.наук / О.А. Воронкова. – М., 2002 – 26 с.
3. Гак В.Г. Новый французско-русский словарь: 70 000 словосочетаний и 200 000 единиц перевода В. Г. Гак – 14 изд. – М.: Русский язык, 1998 – 1174 с.
4. Adresse aux francais de Président Emmanuel Macron, le 12 mars 2020 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2020/03/12/adresse-aux-francais>.
5. Discours-programme de François Hollande au Bourget, le 22 janvier 2012 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.lejdd.fr/Election-presidentielle-2012/Actualite/L-integralite-du-discours-de-Francois-ollande-au-Bourget-467953>.